임사준과 그의 작품

Im Sa Jun and His Masterpieces

조선민족의 자랑

고려청자기

Koryo Celadon, Pride of the Korean Nation

조선인민이 창조하고 계승하여온 문화유산들가운데는 조선의 첫 통일국가였던 고려의 인민들이 만들어낸 고려청자기도 있다.

맑은 물속의 흰 차돌우에 비낀 푸른색과도 같은 비색(비취색)의 아름답고 우아한 색과 정교롭게 새겨넣은 무늬들이 맑은 사기물을 통하여 은은히 비쳐보이는 무늬박이장식의 황홀한 아름다움, 조화롭고 날씬하며 변화무쌍한 각이한 형태로 하여 당시 고려청자기는 조선의 주변국들은 물론 멀리 중근동지역까지 알려지게 되였다.

Among the cultural heritage created and bequeathed by the Korean people is Koryo celadon which was created in the period of Koryo, the first unified state in Korea.

Koryo celadon, with bluish green colour as beautiful and elegant as that reflected on white stones in clear water, exquisite and wonderful inlaid decorations mirrored beneath the glaze, and harmonious, slender and varied forms, achieved wide celebrity not only in neighbouring countries but also in the Middle and Near East.

고려청자기에 한생을 바쳐

Whole Life Dedicated to Koryo Celadon

김일성상계관인, 인민예술가 임사준

Im Sa Jun, winner of Kim Il Sung Prize and People's Artist

만수대창작사의 도자기창작가였던 임사준은 조선의 재능있는 미술가들중의 한사람이였다.

주체16(1927)년 8월 12일 남포시 와우도구역에서 출생한 그는 남포고려자기공예시험소(당시), 평양미술대학(당시), 조선미술가동맹, 만수대창작사에서 도자기창작사업과 후대교육사업에 전심전력을 다하였다. 그 과정에 그는 진지한 탐구와 고심어린 노력으로 지난 시기 자취를 감추었던 고려청자기의 재료와 성형, 소성법을 새롭게 완성하여 력사기록으로만 전해오던 고려청자기가 다시금 세상에 태여날수 있게 하였다.

아름답고 우아한 모양과 신비로운 색채, 률동적인 문양으로 하여 그의 작품들은 조선뿐아니라 세상에 널리 알려져있다.

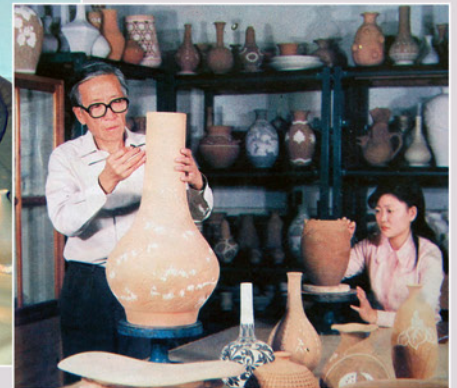
Im Sa Jun, one of talented artists in Korea, created porcelains at the Mansudae Art Studio.

Born on August 12, Juche 16 (1927), in Waudo District of Nampho, Im worked at the then Nampho Koryo Celadon Pottery, Pyongyang University of Fine Arts, Artists Union of Korea and Mansudae Art Studio where he devoted himself to celadon creation and the education of the rising generations.

During his career he made in-depth study and painstaking efforts to unearth the celadon-making techniques which had been disappeared in the past and perfect new techniques, including the selecting of raw materials, forming and heating. Thanks to his efforts, Koryo celadon known only by historical records was reborn.

Im's works are widely known at home and abroad for their beautiful and elegant shapes, mysterious colour and symmetrical patterns.

임사준은 창작활동의 전기간 민족적특성과 현대적미감에 맞는 진귀한 도자공예작품들을 수많이 창작하였다.

In the whole course of his career Im Sa Jun created many celadon works which embodied national identity and modern aesthetic feelings.

임사준은 지난날 세계에 널리 알려졌으나 세월의 흐름속에 자취를 감추었던 고려청자기를 다시 만들어내기 위하여 고심어린 탐구와 피타는 노력을 다하였다. 그는 수백수십번의 실험을 통하여 오직 흰 흙으로만 도자기를 만들수 있다고 하던 기존관념을 깨고 도자기의 기본성분으로 될 새로운 재료와 유약들을 찾아냈으며 그 배합비률과 도자기의 성형, 소성법을 새로 완성하였다. 그리하여 그는 선조들이 만들었던 고려청자기의 특성을 그대로 살려내면서도 색갈과 모양, 문양, 강도 등에 있어서 더욱 현대적으로 세련되고 완성된 도자기를 만들어내는데 성공하였다.

Im Sa Jun exerted all his thoughts and efforts to reproduce Koryo celadon which had been known worldwide but vanished with the passage of time.

He conducted countless experiments to break from the established conception that kaolin was the only must ingredient in making celadon and find out raw and glazing materials as the new ingredients for celadon. He also perfected celadon-making techniques of mixing proportion, forming and heating of celadon.

He thus succeeded in making celadon which retained remarkable features of Koryo celadon created by the Korean ancestors and assumed more modern and refined features in colour, shape, pattern and hardness.

임사준이 창작한 작품들중에서

Among the works created by Im Sa Jun

소나무와 학무늬상감 장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with patterns of pine trees and cranes

2 160×630(mm)

줄당콩무늬진사하회장식청자꽃병

Celadon vase with cinnabar underglaze of kidney bean pattern

280×200(mm)

해오라기무늬상감장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with patterns of white herons

420×300(mm)

소나무와 학무늬상감장식청자반상기

A set of tableware inlaid with patterns of pine trees and cranes

소나무와 학무늬상감장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with patterns of pine trees and cranes

1 600×400(mm)

백두의 사슴떼무늬상감장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with patterns of deer in the Paektu area

400×200(mm)

소나무와 학무늬상감장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with patterns of pine trees and cranes

1 000×400(mm)

석류련속무늬상감장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with continuous patterns of pomegranate

620×380(mm)

모란과 봉황무늬상감장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with peony and phoenix patterns

380×200(mm)

봉황무늬상감장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with phoenix patterns

430×100(mm)

소나무와 학무늬상감장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with patterns of pine trees and cranes

380×180(mm)

살구꽃무늬장식꽃병

Flower vase inlaid with apricot flower patterns

380×180(mm)

갈대와 기러기무늬투각장식 청자꽃병

Openwork celadon vase with patterns of reeds and geese

570×320(mm)

기하학무늬투각장식필통

Openwork pencil vase with geometrical patterns

220×180(mm)

참대와 학무늬상감장식청자꽃병

Celadon vase inlaid with bamboo and crane patterns

420×280(mm)

룡무늬투각장식청자꽃병

Openwork celadon vase with dragon pattern

300×280(mm)

박부각장식주전자
Pot embossed with gourd pattern

청자차종지
Celadon teacups

진사자기와 기러기장식주전자일식
Cinnabar porcelain and a pot set with geese decoration

어룡모양장식청자주전자
Ichthyosaur-shaped celadon pot

룡모양장식청자주전자
Dragon-shaped celadon pot

기러기장식주전자일식
A pot set with geese decoration

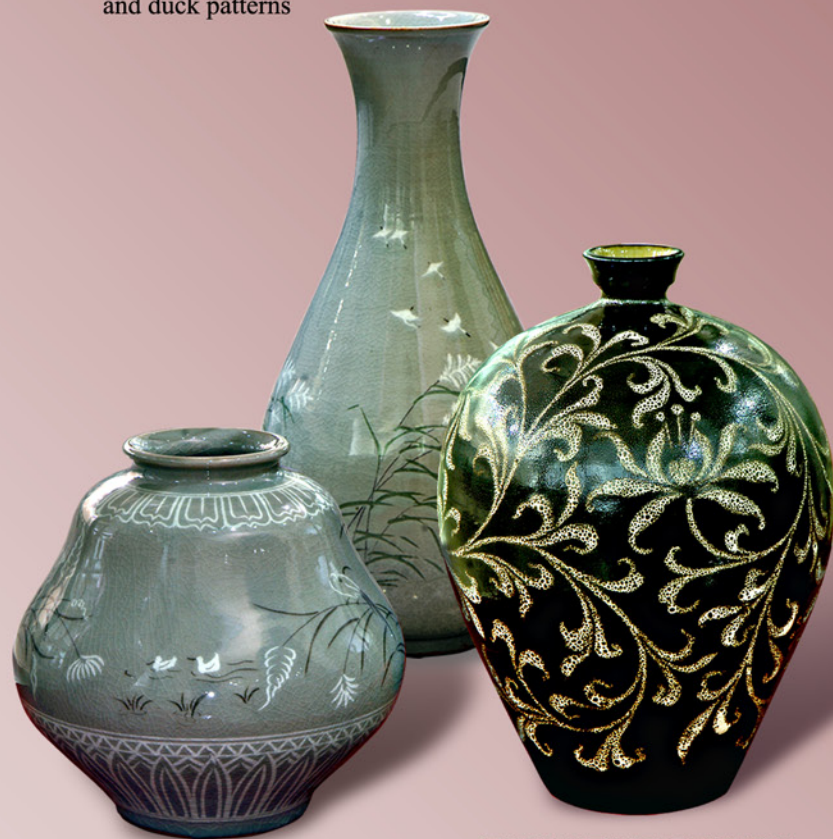
임사준이 창작한 도자기들의 일부
Some of porcelains created by Im Sa Jun

조선미술박물관에 국보로 전시된 임사준의 작품들의 일부

Some of Im Sa Jun's works exhibited as national treasures at the Korean Art Gallery

잉어무늬부각장식청자꽃병
Celadon vase embossed with carp patterns

인동무늬진사상감장식 청자꽃병
Celadon vase with cinnabar inlaid creepers pattern

갈대와 오리무늬상감장식청자꽃병
Celadon vase inlaid with reed and duck patterns

갈대와 새무늬상감장식청자꽃병
Celadon vase inlaid with reed and bird patterns

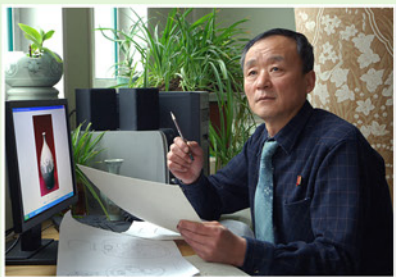
목단련속무늬검은자기꽃병
Black ceramic vase with continuous patterns of peony

임사준은 주체74(1985)년과 주체78(1989)년에 일본 시모노세끼에서 진행된 《현대고려청자와 회화명작전》을 비롯하여 조선과 세계 여러 나라에서의 전시회들에서 도자기창작가로서의 명성을 떨치였다.

Im Sa Jun presented his Koryo celadon pieces to masters' exhibitions of modern Koryo celadon and paintings held in Shimonoseki of Japan in Juche 74 (1985) and Juche 78 (1989) and claimed high reputation. His celadon masterpieces were also highly appreciated at several exhibitions held in the DPRK and other countries.

임사준의 후대들은 한생을 고려청자기에 바쳐온 그의 대를 이어 도자공예창작에 정열을 다 바쳐가고있다.

Im Sa Jun’s descendants, succeeding to him, are devoting all their efforts to creating ceramics.

맏아들 공훈예술가 임경익
Im Kyong Ik, Merited Artist (eldest son)

둘째아들 임근익
Im Kun Ik (second son)

셋째아들 임관익
Im Kwan Ik (third son)

딸 임혜옥
Im Hye Ok (daughter)

넷째아들 임호익
Im Ho Ik (fourth son)

손자 임창성
Im Chang Song (grandson)

손녀 임애경
Im Ae Gyong (granddaughter)

만수대창작사 도자기창작가 임경익의 작품들은 여러차례의 국제도자기박람회에서 높은 평가를 받았다.

Im Kyong Ik working at the Mansudae Art Studio presented his works at several international ceramic expositions and won prizes.

2007년 중국 경덕진 국제도자기박람회에 출품하였던 《인동무늬진사상감장식청자꽃병》과 상장

Cinnabar celadon vase with inlaid creepers pattern presented to China Jingdezhen International Ceramic Fair in 2007 and its diploma

제4차 중국 《태호상》설계박람회에 출품하였던 《갈대와 기러기무늬상감투각장식청자꽃병》과 컵, 상장

Celadon vase with openwork and inlaid patterns of reed and geese, and the trophy and diploma awarded to it at the Fourth Taihu Award Design Competition

임사준은 조선의 도자공예발전에 기여한 창작적성과로 하여 주체73(1984)년에 공훈예술가, 주체74(1985)년에 인민예술가의 칭호를, 주체78(1989)년에 **김일성**상을 수여받았다.

도자공예발전력사에 지울수 없는 흔적을 남긴 임사준은 주체96(2007)년 80살을 일기로 생을 마치였다.

조선에서는 그가 남긴 공적을 높이 평가하여 그의 유해를 애국렬사릉에 안치하도록 하였다.

Im Sa Jun was awarded the titles of Merited Artist in Juche 73 (1984) and People's Artist in Juche 74 (1985), and Kim Il Sung Prize in Juche 78 (1989) for his distinguished service to the development of ceramic art in Korea.

Im Sa Jun left indelible traces in the Korean history of ceramic development.

When he passed away in Juche 96 (2007) at the age of 80, Im was buried in the Patriotic Martyrs Cemetery.